

VITALITY



70510080

Turn cushion

English	Instructions for use	P. 03
Nederlands	Gebruiksaanwijzing	P. 04
Deutsch	Gebrauchsanweisung	S. 05
Français	Mode d'emploi	P. 06
Dansk	Brugsanvisning	S. 07
Eesti keel	Kasutusjuhend	P. 08
Español	Manual de instrucciones	P. 09
Italiano.....	Manuale d'uso	P. 10
Latviešu	Lietošanas instrukcija	S. 11
Lietuvių	Naudojimo instrukcija	P. 12
Norsk	Bruksanvisning	S. 13
Português	Manual de instruções	P. 14
Русский	Инструкция по применению	P. 15
Slovenščina	Navodila za uporabo	P. 16
Suomi	Käyttöohje	S. 17
Svenska	Bruksanvisning	S. 18

VITALITY



VITALITY

ENGLISH INSTRUCTIONS FOR USE

Turn cushion

1. INTENDED USE

The turn cushion gives a good sitting posture and simplifies getting in and out of the car, bed, and wheelchair, for example. Because the turn cushion swivels when one gets in and out, it makes sure that the back remains straight. The turn cushion can ease hip and backache. It rotates 360° smoothly and easily.

2. RISKS & WARNINGS

The evaluation of all risks by VITALITY risk management showed that the remaining residual risk is as low as reasonably possible.

2.1 SAFETY GUIDELINES

Please ensure the product is in a faultless condition before use.

2.2 POTENTIAL RISKS

- USE BY YOUNG CHILDREN

This product is not suitable for children under 6 years. Use is only allowed under strict adult supervision to prevent possible dangers or misuse.

2.3 WARNINGS

The product must be replaced if required by one or more of the following criteria:

- Do not use if the product is damaged.
- The user's general condition is an important part of the risk assessment.

2.4 PRECAUTIONS

- People with self-harming behavior should not be left alone with the product.

3. WARRANTY

There is a 12 months warranty on this product. The warranty period begins on the date of purchase (shown on the purchase receipt). During the warranty period, you can submit any complaints about a defective VITALITY-product to your dealer or to the service address specified. In this period, we will repair all defects due to faulty materials or operation free of charge. Improper handling, falls, impacts and the like are excluded from the warranty. A new warranty period does not start if the product is repaired or exchanged; the 12 months warranty period as of the purchase date continues unchanged.

Any warranty expires in the event of non-compliance such as use other than as intended, repairs and alterations made to the head protector or its components by unau-

thorised people.

4. SYMBOLS

The symbols and their explanations can be found on page 19.

5. SERIOUS INCIDENT REPORT

In the event of serious incidents related to the use of the device should be reported to your local dealer and the national competent authority in a timely manner. The local dealer will forward the information to the manufacturer.

NEDERLANDS GEBRUIKSAANWIJZING

Draaikussen

1. BEOOGD GEBRUIK

Een draaikussen zorgt voor een goede zit en vergemakkelijkt bijvoorbeeld het in- en uitstappen uit de auto. Omdat het kussen meedraait als men in- en uitstapt, zorgt het ervoor dat de rug recht blijft. De draaikussen kan heup- en ruggrijs verlichten, hij draait soepel en gemakkelijk 360° rond.

2. RISICO'S EN WAARSCHUWINGEN

De evaluatie van alle risico's door het risicomanagement van VITALITY heeft aangetoond dat het resterende restrisico zo laag mogelijk is.

2.1 VEILIGHEIDSRICHTLIJNEN

Zorg ervoor dat het product in een foutloze staat verkeert vóór gebruik.

2.2 POTENTIËLE RISICO'S

- GEBRUIK DOOR JONGE KINDEREN

Dit product is niet geschikt voor kinderen onder de 6 jaar. Gebruik is alleen toegestaan onder strikt toezicht van een volwassene om mogelijke gevaren of verkeerd gebruik te voorkomen.

2.3 WAARSCHUWINGEN

Het product moet worden vervangen als aan een of meer van de volgende criteria wordt voldaan:

- Gebruik het product niet als het beschadigd is.
- De algemene toestand van de gebruiker is een belangrijk onderdeel van de risicobeoordeling.

2.4 VOORZORGSMAATREGELEN

- Personen met zelfbeschadigend gedrag mogen niet alleen worden gelaten met het product.

3. GARANTIE

Op dit product zit een garantie van 12 maanden. De garantietermijn begint op de aankoopdatum (vermeld op het aankoopbewijs). Tijdens de garantietermijn kunt u klachten over een defect VITALITY-product indienen bij uw dealer of bij het opgegeven serviceadres. Gedurende deze periode repareren wij gratis alle defecten als gevolg van gebrekkige materialen of werking. Onjuist gebruik, vallen, stoten en dergelijke zijn uitgesloten van de garantie. Een nieuwe garantietermijn gaat niet in als het product wordt gerepareerd of vervangen; de garantietermijn van 12 maanden vanaf de aankoopdatum blijft ongewijzigd. Elke garantie vervalt in geval van niet-naleving, zoals gebruik anders dan bedoeld, reparaties en wijzigingen aan de hoofdbeschermer of onderdelen daarvan door onbevoegde personen.

4. SYMBOLEN

De symbolen en hun uitleg staan op pagina 19.

5. MELDING VAN ERNSTIG INCIDENT

In geval van ernstige incidenten met betrekking tot het gebruik van het apparaat, dient dit tijdig te worden gemeld bij uw plaatselijke dealer en de nationale bevoegde autoriteit. De plaatselijke dealer zal de informatie doorsturen naar de fabrikant.

DEUTSCH GEBRAUCHSANWEISUNG

Drehkissen

1. ZWECKBESTIMMUNG

Ein Drehkissen ermöglicht gutes Sitzen beim Ein- und Aussteigen aus Fahrzeugen, Betten oder dem Rollstuhl. Weil sich das Drehkissen mit dem Benutzer dreht, bleibt dessen Rücken gerade. Drehkissen können Hüft- und Rückenschmerzen lindern, da sie sich leichtgängig um 36° drehen. Drehkissen: für sitzenden Gebrauch, flexibles Material

2. RISIKEN & WARNHINWEISE

Die Bewertung aller Risiken durch das Risikomanagement von VITILITY hat gezeigt, dass das verbleibende Restrisiko so gering wie möglich ist.

2.1 SICHERHEITSRICHTLINIEN

Bitte stellen Sie sicher, dass das Produkt vor der Verwendung in einwandfreiem Zustand ist.

2.2 POTENZIELLE RISIKEN

- NUTZUNG DURCH JUNGE KINDER

Dieses Produkt ist nicht für Kinder unter 6 Jahren geeignet. Die Nutzung ist nur unter strenger Aufsicht eines Erwachsenen erlaubt um mögliche Gefahren oder Fehlgebrauch zu vermeiden.

2.3 WARNUNGEN

Das Produkt muss ersetzt werden, wenn eines oder mehrere der folgenden Kriterien erfüllt sind:

- Nicht verwenden, wenn das Produkt beschädigt ist.
- Der allgemeine Zustand des Benutzers ist ein wichtiger Teil der Risikobewertung.

2.4 VORSICHTSMASSNAHMEN

- Personen mit selbstschädigendem Verhalten dürfen nicht allein mit dem Produkt gelassen werden.

3. GARANTIE

Für dieses Produkt gilt eine Garantie von 12 Monaten. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum (auf der Kaufquittung vermerkt). Während der Garantiezeit können Sie Beanstandungen eines defekten VITILITY-Produkts bei Ihrem Händler oder der angegebenen Servicestelle einreichen. In diesem Zeitraum beheben wir alle Mängel aufgrund fehlerhafter Materialien oder Bedienung kostenlos. Unsachgemäße Handhabung, Stürze, Stöße und Ähnliches sind von der Garantie ausgeschlossen. Ein neuer Garantiezeitraum beginnt nicht, wenn das Produkt repariert oder ausgetauscht wird; die 12-monatige Garantiezeit ab Kaufdatum bleibt unverändert. Jegliche Garantie erlischt bei Nichteinhaltung, z. B. bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, Reparaturen und Änderungen an dem Kop-

fschutz oder seinen Komponenten durch nicht autorisierte Personen.

4. SYMBOLE

Die Symbole und ihre Erklärungen finden Sie auf Seite 19.

5. MELDUNG ÜBER SCHWERWIEGENDEN VORFALL

Im Falle schwerwiegender Vorfälle im Zusammenhang mit der Nutzung des Geräts sollte dies umgehend Ihrem lokalen Händler und der zuständigen nationalen Behörde gemeldet werden. Der lokale Händler wird die Informationen an den Hersteller weiterleiten.

FRANÇAIS MODE D'EMPLOI

Disque de transfert tournant

1. UTILISATION PRÉVUE

Le coussin tournant donne une bonne posture assise et simplifie par exemple la montée et la descente de la voiture, du lit et du fauteuil roulant. Étant donné que le coussin pivotant pivote lorsque l'on entre et sort, il garantit que le dos reste droit. Le coussin tournant peut soulager les maux de hanche et de dos. Il pivote à 360° en douceur et facilement.

2. RISQUES ET AVERTISSEMENTS

L'évaluation de tous les risques par la gestion des risques de VITILITY a montré que le risque résiduel restant est aussi faible que raisonnablement possible.

2.1 CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Assurez-vous que le produit est en parfait état avant de l'utiliser.

2.2 RISQUES POTENTIELS

- UTILISATION PAR DE JEUNES ENFANTS

Ce produit n'est pas adapté aux enfants de moins de 6 ans. Son utilisation n'est autorisée que sous la surveillance stricte d'un adulte pour éviter tout danger ou mauvaise utilisation.

2.3 AVERTISSEMENTS

Le produit doit être remplacé si l'un ou plusieurs des critères suivants s'appliquent :

- Ne pas utiliser si le produit est endommagé.
- L'état général de l'utilisateur est une partie importante de l'évaluation des risques.

2.4 PRÉCAUTIONS

- Les personnes ayant des comportements autodestructeurs ne doivent pas être laissées seules avec le produit.

3. GARANTIE

Ce produit est couvert par une garantie de 12 mois. La période de garantie commence à la date d'achat (indiquée sur le reçu). Pendant la période de garantie, vous pouvez soumettre toute réclamation concernant un produit VITILITY défectueux à votre revendeur ou à l'adresse de service indiquée. Durant cette période, nous réparerons gratuitement tous les défauts dus à des matériaux ou à un fonctionnement défectueux. Une mauvaise manipulation, les chutes, les impacts, et autres cas similaires sont exclus de la garantie. Une nouvelle période de garantie ne commence pas si le produit est réparé ou échangé ; la période de garantie de 12 mois à partir de la date d'achat

reste inchangée. Toute garantie expire en cas de non-respect des conditions, notamment en cas d'utilisation non conforme, de réparations ou de modifications effectuées sur le protège-tête ou ses composants par des personnes non autorisées.

4. SYMBOLES

Les symboles et leurs explications se trouvent à la page 19.

5. NOTIFICATION D'INCIDENT GRAVE

En cas d'incidents graves liés à l'utilisation de l'appareil, ceux-ci doivent être signalés rapidement à votre revendeur local et à l'autorité nationale compétente. Le revendeur local transmettra les informations au fabricant.

DANSK BRUGSANVISNING

Drejepude

1. TILTÆNKT BRUG

Drejepuden giver en god siddestilling og letter ind- og udstigning af eksempelvis bil, seng og kørestol. Fordi drejepuden drejer, når man stiger ind og ud, sørger den for, at ryggen forbliver lige. Drejepuden kan lindre hoft- og rygsmerter. Den roterer 360° jævnt og nemt.

2. RISICI & ADVARSLER

Evalueringen af alle risici foretaget af VITALITY's risikostyring viste, at den resterende risiko er så lav som rimeligt muligt.

2.1 SIKKERHEDSRETNINGSLINJER

Sørg for, at produktet er i fejlfri stand, før det tages i brug.

2.2 POTENTIELLE RISICI

- BRUG AF UNGE BØRN

Dette produkt er ikke egnet til børn under 6 år. Brug er kun tilladt under streng opsyn af en voksen for at forhindre mulige farer eller misbrug.

2.3 ADVARSLER

Produktet skal udskiftes, hvis et eller flere af følgende kriterier er opfyldt:

- Brug ikke produktet, hvis det er beskadiget.
- Brugerens generelle tilstand er en vigtig del af risikovurderingen.

2.4 FORHOLDSREGLER

- Personer med selvskadende adfærd må ikke være alene med produktet.

3. GARANTI

Der er 12 måneders garanti på dette produkt. Garantiperioden begynder på købsdatoen (angivet på købsbeviset). I garantiperioden kan du indsende eventuelle klager over et defekt VITALITY-produkt til din forhandler eller til den specificerede serviceadresse. I denne periode vil vi gratis reparere alle fejl, der skyldes defekte materialer eller betjening. Forkert håndtering, fald, stød og lignende er undtaget fra garantien. En ny garantiperiode starter ikke, hvis produktet repareres eller udskiftes; de 12 måneders garantiperiode fra købsdatoen fortsætter uændret. Enhver garanti bortfalder ved manglende overholdelse, såsom brug, der ikke er tilsigtet, reparationer og ændringer foretaget på hovedbeskyttelsen eller dens komponenter af uautoriserede personer.

4. SYMBOLER

Symbolerne og deres forklaringer findes på side 19.

5. ANMELDELSE AF ALVORLIG HÆNDELSE

I tilfælde af alvorlige hændelser i forbindelse med brug af enheden, skal det rapporteres til din lokale forhandler og den nationale kompetente myndighed rettidigt. Den lokale forhandler vil videresende oplysningerne til producenten.

EESTI KEEL KASUTUSJUHEND

Pöörlev istmepadi

1. KAVANDATUD KASUTUS

Pöördepadi annab hea istumisasendi ning lihtsustab näiteks autosse, voodisse ja ratastooli sisenemist ja sealt väljumist. Kuna pöördepadi pöördub sisse ja välja astudes, tagab see selja sirge püsimise. Pöördepadi võib leevendada puusa- ja seljavalu. See pöörleb 360° sujuvalt ja lihtsalt.

2. RISKID JA HOIATUSED

VITALITY riskijuhtimise teostatud riskide hindamine näitas, et jääkrisk on võimalikult madal.

2.1 OHUTUSJUHISED

Enne kasutamist veenduge, et toode oleks veatus seisukorras.

2.2 POTENTIAALSED RISKID

- KASUTAMINE VÄIKESTE LASTE POOLT

Toode ei sobi lastele kes on alla 6 aasta vana. Kasutamine on lubatud ainult täiskasvanu range järelevalve all võimalike ohtude või vale kasutamise vältimiseks.

2.3 HOIATUSED

Toode tuleb asendada, kui esineb üks või mitu järgmistest kriteeriumidest:

- Ärge kasutage toodet, kui see on kahjustatud.
- Kasutaja üldine seisund on oluline osa riskihindamisest.

2.4 ETTEVAATUSABINÕUD

- Enesekahjustamise kalduvusega inimesi ei tohi jätta tootega ükski.

3. GARANTII

Sellele tootele kehtib 12-kuuline garantii. Garantiaeg algab ostukuupäevast (näidatud ostutšekil). Garantii perioodi jooksul saate esitada kaebusi defektse VITALITY-toote kohta oma edasimüüjale või määratud teenindusaadressile. Selle aja jooksul parandame kõik vead, mis on põhjustatud vigastest materjalidest või tööst, tasuta. Valesti käsitlemine, kukkumised, löögid ja sarnased juhtumid ei kuulu garantii alla. Kui toodet remonditakse või vahetatakse, ei alga uus garantii periood; 12-kuuline garantiaeg ostukuupäevast jätkub muutmata. Garantii kaotab kehtivuse, kui esineb mittevastavus, näiteks kasutamine mitte ettenähtud viisil, kaitsepea või selle osade remont ja muudatused volitamata isikute poolt.

4. SÜMBOLID

Sümbolid ja nende selgitused leiate leheküljelt 19.

5. TÕSISE VAHEJUHTUMI TEAVITAMINE

Tõsiste vahejuhtumite korral, mis on seotud seadme kasutamisega, tuleb sellest õigeaegselt teavitada kohalikku edasimüüjat ja riiklikku pädevat asutust. Kohalik edasimüüja edastab teabe tootjale.

ESPAÑOL MANUAL DE INSTRUCCIONES

Cojín giratorio

1. USO PREVISTO

El cojín giratorio proporciona una buena postura al sentarse y facilita, por ejemplo, entrar y salir del coche, de la cama o de la silla de ruedas. Debido a que el cojín giratorio gira cuando uno entra y sale, asegura que la espalda permanezca recta. El cojín giratorio puede aliviar el dolor de cadera y espalda. Gira 360° de forma suave y sencilla.

2. RIESGOS Y ADVERTENCIAS

La evaluación de todos los riesgos por parte de la gestión de riesgos de VITILITY mostró que el riesgo residual restante es tan bajo como sea razonablemente posible.

2.1 DIRECTRICES DE SEGURIDAD

Asegúrate de que el producto esté en perfectas condiciones antes de usarlo.

2.2 RIESGOS POTENCIALES

- USO POR NIÑOS PEQUEÑOS

Este producto no es adecuado para niños menores de 6 años. Su uso solo está permitido bajo estricta supervisión de un adulto para prevenir posibles peligros o mal uso.

2.3 ADVERTENCIAS

El producto debe reemplazarse si se cumple uno o más de los siguientes criterios:

- No utilice el producto si está dañado.
- La condición general del usuario es una parte importante de la evaluación de riesgos.

2.4 PRECAUCIONES

- Las personas con comportamientos autolesivos no deben quedarse solas con el producto.

3. GARANTÍA

Este producto tiene una garantía de 12 meses. El período de garantía comienza en la fecha de compra (indicado en el recibo de compra). Durante el período de garantía, puede presentar cualquier queja sobre un producto VITILITY defectuoso a su distribuidor o a la dirección de servicio especificada. Durante este período, repararemos gratuitamente todos los defectos debidos a materiales defectuosos o funcionamiento incorrecto. El manejo indebido, las caídas, los impactos y similares quedan excluidos de la garantía. No se inicia un nuevo período de garantía si el producto se repara o cambia; el período de garantía de 12 meses desde la fecha de compra continúa sin cambios. Cualquier garantía expira en caso de incumplimiento, como el uso indebido, reparaciones y alteraciones realizadas en el protector de cabeza o sus componentes por personas no

autorizadas.

4. SÍMBOLOS

Los símbolos y sus explicaciones se encuentran en la página 19.

5. NOTIFICACIÓN DE INCIDENTE GRAVE

En caso de incidentes graves relacionados con el uso del dispositivo, debe informarlo a su distribuidor local y a la autoridad nacional competente de manera oportuna. El distribuidor local enviará la información al fabricante.

ITALIANO MANUALE D'USO

Cuscino girevole

1. USO PREVISTO

I lacci elastici ti permettono di indossare o togliere le scarpe autonomamente, senza piegarti. I lacci elastici devono essere allacciati solo una volta, dopodiché le scarpe diventano slip-on.

2. RISCHI E AVVERTENZE

La valutazione di tutti i rischi da parte della gestione del rischio di VITILITY ha dimostrato che il rischio residuo rimanente è il più basso ragionevolmente possibile.

2.1 LINEE GUIDA PER LA SICUREZZA

Assicurati che il prodotto sia in perfette condizioni prima dell'uso.

2.2 RISCHI POTENZIALI

- UTILIZZO DA PARTE DI BAMBINI PICCOLI

Questo prodotto non è adatto a bambini di età inferiore ai 6 anni. L'uso è consentito solo sotto stretta supervisione di un adulto per prevenire possibili pericoli o usi impropri.

2.3 AVVERTENZE

Il prodotto deve essere sostituito se è richiesto da uno o più dei seguenti criteri:

- Non utilizzare il prodotto se è danneggiato.
- La condizione generale dell'utente è una parte importante della valutazione del rischio.

2.4 PRECAUZIONI

- Le persone con comportamenti autolesionistici non devono essere lasciate sole con il prodotto.

3. GARANTIE

Il prodotto è coperto da una garanzia di 12 mesi. Il periodo di garanzia inizia dalla data di acquisto (riportata sulla ricevuta). Durante il periodo di garanzia, puoi presentare reclami relativi a un prodotto VITILITY difettoso presso il tuo rivenditore o all'indirizzo di assistenza specificato. Durante questo periodo, ripareremo gratuitamente tutti i difetti dovuti a materiali o funzionamenti difettosi. La manipolazione impropria, le cadute, gli urti e simili sono esclusi dalla garanzia. Un nuovo periodo di garanzia non inizia se il prodotto viene riparato o sostituito; il periodo di garanzia di 12 mesi dalla data di acquisto rimane invariato. La garanzia decade in caso di mancato rispetto, come l'uso non conforme, riparazioni e modifiche effettuate al proteggi-testa o ai suoi componenti da persone non autorizzate.

4. SIMBOLI

I simboli e le loro spiegazioni si trovano a pagina 19.

5. NOTIFICA DI INCIDENTE GRAVE

In caso di incidenti gravi legati all'uso del dispositivo, questi devono essere segnalati tempestivamente al rivenditore locale e all'autorità nazionale competente. Il rivenditore locale inoltrerà le informazioni al produttore.

LATVIEŠU LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

Grozāmais spilvens

1. PAREDZĒTĀ LIETOŠANA

Pagrieziena spilvens nodrošina labu sēdēšanas pozu un, piemēram, atvieglo iekāpšanu un izkāpšanu no automašīnas, gultas un ratiņkrēsla. Tā kā pagrieziena spilvens grozās, iekāpjot un izkāpjot, tas nodrošina, ka mugura paliek taisna. Pagrieziena spilvens var atvieglot gurnu un muguras sāpes. Tas vienmērīgi un viegli griežas par 360°.

2. RISKI UN BRĪDINĀJUMI

VITILITY riska pārvaldības veiktais visu risku novērtējums parādīja, ka atlikušais risks ir iespējami mazs.

2.1 DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

Pārliecinieties, ka produkts ir nevainojamā stāvoklī pirms lietošanas.

2.2 POTENCIĀLIE RISKI

- IZMANTOŠANA MAZIEM BĒRNIEM

Šis produkts nav piemērots bērniem kas jaunāki par 6 gadiem. Lietošana ir atļauta tikai pieaugušā stingrā uzraudzībā lai novērstu iespējamus draudus vai nepareizu lietošanu.

2.3 BRĪDINĀJUMI

Produkts ir jāaizstāj, ja pastāv viens vai vairāki no šiem kritērijiem:

- Nelietojiet produktu, ja tas ir bojāts.
- Lietotāja vispārējais stāvoklis ir svarīga riska novērtēšanas daļa.

2.4 PIESARDZĪBAS PASĀKUMI

- Cilvēkus ar tieksmi uz paškaitējumu nedrīkst atstāt vienus ar produktu.

3. GARANTĪJA

Šim produktam ir 12 mēnešu garantija. Garantijas periods sākas no pirkuma datuma (norādīts uz pirkuma kvīts). Garantijas periodā jūs varat iesniegt sūdzības par bojātu VITILITY produktu savam tirgotājam vai norādītajai servisa adresei. Šajā periodā mēs bez maksas novērsīsim visus defektus, kas radušies materiālu vai darbības kļūdu dēļ. Nepareiza lietošana, kritieni, triecieni un līdzīgas situācijas nav iekļautas garantijā. Ja produkts tiek labots vai nomainīts, jauns garantijas periods nesākas; 12 mēnešu garantijas periods no pirkuma datuma paliek nemainīgs. Garantija zaudē spēku, ja tiek pārkāpti noteikumi, piemēram, produkts tiek izmantots neatbilstoši, vai to labojusi vai modificējusi neatļauta persona.

4. SIMBOLI

Simboli un to skaidrojumi ir atrodamī 19 lappusē.

5. SMAGAS INCIDENTA PAZIŅOJUMS

Ja rodas nopietni negadījumi, kas saistīti ar ierīces lietošanu, par to savlaicīgi jāziņo vietējam izplatītājam un nacionālajai kompetentajai iestādei. Vietējis izplatītājs pārsūtīs informāciju ražotājam.

LIETUVIŲ NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

Sukama pagalvėlė

1. NUMATYTA PASKIRTIS

Pasukimo pagalvėlė suteikia gerą sėdėjimo padėtį ir palengvina, pavyzdžiui, įlipimą ir išlipimą iš automobilio, lovos ar invalido vežimėlio. Kadangi posūkio pagalvėlė sukasi įlipant ir išlipant, ji užtikrina, kad nugara liktų tiesi. Posūkio pagalvėlė gali palengvinti klubų ir nugaros skausmus. Jis sukasi 360° sklandžiai ir lengvai.

2. RIZIKOS IR ĮSPĖJIMAI

VITILITY rizikų valdymo atlikta visų rizikų analizė parodė, kad likutinė rizika yra kuo mažesnė.

2.1 SAUGOS GAIRĖS

Prieš naudodami įsitikinkite, kad gaminys yra nepriekaištingos būklės.

2.2 POTENCIALŪS PAVOJAI

- NAUDOJIMAS MAŽAIS VAIKAIS

Šis produktas nėra tinkamas vaikams iki 6 metų. Naudoti galima tik su suaugusiojo griežta priežiūra kad būtų išvengta galimų pavojų ar netinkamo naudojimo.

2.3 ĮSPĖJIMAI

Produktas turi būti pakeistas, jei taikomas vienas ar daugiau iš šių kriterijų:

- Nenaudokite produkto, jei jis pažeistas.
- Bendroji naudotojo būklė yra svarbi rizikos vertinimo dalis.

2.4 ATSARGUMO PRIEMONĖS

- Žmonių, turinčių polinkį į savęs žalojimą, negalima palikti vienų su produktu.

3. GARANTIJA

Šiam gaminiui suteikiama 12 mėnesių garantija. Garantijos laikotarpis prasideda nuo pirkimo datos (nurodyta pirkimo kvite). Garantijos laikotarpiu galite pateikti pretenzijas dėl netinkamo VITILITY produkto savo pardavėjui arba nurodytu aptarnavimo adresu. Šiuo laikotarpiu nemokamai taisyšime visus defektus, atsiradusius dėl nekokybiškų medžiagų ar veikimo. Neteisingas naudojimas, kritimai, smūgiai ir panašūs atvejai neįtraukiami į garantiją. Jei gaminys yra taisomas ar keičiamas, naujas garantijos laikotarpis neprasideda; 12 mėnesių garantijos laikotarpis nuo pirkimo datos lieka nepakitęs. Garantija nustoja galioti, jei nesilaikoma naudojimo taisyklių, jei gaminys naudojamas ne pagal paskirtį, remontuojamas ar modifikuojamas neįgaliotų asmenų.

4. SIMBOLIAI

Simbolius ir jų paaiškinimus rasite 19 puslapyje.

5. RIMTO INCIDENTO PRANEŠIMAS

Esant rimtiems incidentams, susijusiems su prietaiso naudojimu, apie tai reikia laiku pranešti vietiniam pardavėjui ir nacionalinei kompetentingai institucijai. Vietinis pardavėjas perduos informaciją gamintojui.

NORSK BRUKSANVISNING

Roterbar pute

1. TILSIKTET BRUK

Turn-puten gir en god sittestilling og forenkler inn- og utstigning av for eksempel bil, seng og rullestol. Fordi svingputen svinger når man går inn og ut, sørger den for at ryggen forblir rett. Snuputen kan lindre hoft- og ryggsmertner. Den roterer 360° jevnt og enkelt.

2. RISIKOER OG ADVARSLER

Vurderingen av alle risikoer fra VITALITYs risikostyring viste at den gjenværende risikoen er så lav som rimelig mulig.

2.1 SIKKERHETSRETNINGSLINJER

Sørg for at produktet er i feilfri stand før bruk.

2.2 POTENSIELLE RISIKOER

- BRUK AV SMÅ BARN

Dette produktet er ikke egnet for barn under 6 år. Bruk er kun tillatt under streng tilsyn av en voksen for å hindre mulige farer eller misbruk.

2.3 ADVARSLER

Produktet må byttes ut hvis ett eller flere av følgende kriterier oppfylles:

- Ikke bruk produktet hvis det er skadet.
- Brukerens generelle tilstand er en viktig del av risikovurderingen.

2.4 FORHOLDSREGLER

- Personer med selvskadende atferd må ikke være alene med produktet.

3. GARANTI

Dette produktet har en garanti på 12 måneder. Garantiperioden starter fra kjøpsdatoen (angitt på kjøpskvitteringen). I garantiperioden kan du sende inn klager på en defekt VITALITY-vare til forhandleren din eller til den oppgitte serviceadressen. I denne perioden vil vi reparere alle feil som skyldes material- eller produksjonsfeil, kostnadsfritt. Feilaktig håndtering, fall, støt og lignende er unntatt fra garantien. En ny garantiperiode starter ikke hvis produktet repareres eller byttes; garantiperioden på 12 måneder fra kjøpsdatoen forblir uendret. Garantien bortfaller dersom produktet brukes feil, eller hvis reparasjoner eller modifikasjoner utføres av uautoriserte personer på hodebeskytteren eller dens komponenter.

4. SYMBOLER

Symbolene og deres forklaringer finnes på side 19.

5. MELDINGER OM ALVORLIG HENDELSE

Ved alvorlige hendelser i forbindelse med bruk av enheten, skal dette rapporteres til din lokale forhandler og nasjonal kompetent myndighet i tide. Den lokale forhandleren vil videregående informasjonen til produsenten.

PORTUGUÊS MANUAL DE INSTRUÇÕES

Almofada giratória

1. USO PRETENDIDO

A almofada giratória proporciona uma boa postura sentada e simplifica a entrada e saída do carro, da cama e da cadeira de rodas, por exemplo. Como a almofada giratória gira quando alguém entra e sai, garante que as costas permaneçam retas. A almofada giratória pode aliviar dores no quadril e nas costas. Ele gira 360° de maneira suave e fácil.

2. RISCOS E AVISOS

A avaliação de todos os riscos pela gestão de riscos da VITILITY mostrou que o risco residual restante é tão baixo quanto possível.

2.1 DIRETRIZES DE SEGURANÇA

Certifique-se de que o produto esteja em perfeitas condições antes de utilizá-lo.

2.2 RISCOS POTENCIAIS

- UTILIZAÇÃO POR CRIANÇAS PEQUENAS

Este produto não é adequado para crianças menores de 6 anos. O uso só é permitido sob vigilância rigorosa de um adulto para evitar possíveis perigos ou mau uso.

2.3 AVISOS

O produto deve ser substituído se atender a um ou mais dos seguintes critérios:

- Não utilize o produto se estiver danificado.
- A condição geral do utilizador é uma parte importante da avaliação de risco.

2.4 PRECAUÇÕES

- Pessoas com comportamento autolesivo não devem ser deixadas sozinhas com o produto.

3. GARANTIA

Este produto tem uma garantia de 12 meses. O período de garantia começa na data de compra (indicada no recibo de compra). Durante o período de garantia, pode apresentar qualquer reclamação sobre um produto VITILITY defeituoso ao seu revendedor ou ao endereço de serviço especificado. Durante este período, iremos reparar gratuitamente todos os defeitos devido a materiais ou operação defeituosos. O manuseio incorreto, quedas, impactos e semelhantes estão excluídos da garantia. Um novo período de garantia não começa se o produto for reparado ou substituído; o período de garantia de 12 meses a partir da data de compra permanece inalterado. Qualquer garantia expira em caso de não conformidade, como uso indevido, reparações ou alterações feitas no protetor de cabeça ou nos seus componentes por pessoas não autorizadas.

4. SÍMBOLOS

Os símbolos e suas explicações podem ser encontrados na página 19.

5. NOTIFICAÇÃO DE INCIDENTE GRAVE

Em caso de incidentes graves relacionados ao uso do dispositivo, deve-se relatá-los prontamente ao seu distribuidor local e à autoridade nacional competente. O distribuidor local encaminhará as informações ao fabricante.

РУССКИЙ ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Вращающаяся подушка для автомобильного сиденья

1. НАЗНАЧЕНИЕ

Поворотная подушка обеспечивает удобную позу сидя и упрощает посадку и выход из автомобиля, кровати или инвалидной коляски, например. Поскольку подушка поворота поворачивается при входе и выходе, она гарантирует, что спина остается прямой. Поворотная подушка может облегчить боль в бедрах и спине. Он плавно и легко вращается на 360°.

2. РИСКИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Оценка всех рисков, проведенная управлением рисков VITILITY, показала, что остаточный риск минимален.

2.1 РУКОВОДСТВО ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Убедитесь, что изделие находится в исправном состоянии перед использованием.

2.2 ПОТЕНЦИАЛЬНЫЕ РИСКИ

- ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАЛЕНЬКИМИ ДЕТЬМИ

Этот продукт не подходит для детей младше 6 лет. Использование разрешено только под строгим присмотром взрослого чтобы избежать возможных опасностей или неправильного использования.

2.3 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Продукт должен быть заменён, если выполняется один или несколько из следующих критериев:

- Не используйте продукт, если он повреждён.
- Общие состояние пользователя является важной частью оценки риска.

2.4 МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Людей с саморазрушающим поведением нельзя оставлять наедине с продуктом.

3. ГАРАНТИЯ

На данный продукт предоставляется гарантия сроком 12 месяцев. Гарантийный период начинается с даты покупки (указанной в чеке). В течение гарантийного периода вы можете подать претензию на неисправный продукт VITILITY вашему продавцу или по указанному адресу сервиса. В этот период мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие из-за некачественных материалов или неисправной работы. Неправильное обращение, падения, удары и подобные случаи исключаются из гарантии. Новый гарантийный период не начинается, если продукт отремонтирован или заменён; 12-месячный гарантийный срок с момента покупки остаётся неизменным. Гарантия утрачивает силу в случае несоблюдения условий, например,

при использовании не по назначению, ремонте или изменении защитного изделия или его компонентов неуполномоченными лицами.

4. СИМВОЛЫ

Символы и их объяснения можно найти на странице 19.

5. СООБЩЕНИЕ О СЕРЬЕЗНОМ ИНЦИДЕНТЕ

В случае серьезных инцидентов, связанных с использованием устройства, следует своевременно сообщить об этом местному дилеру и национальному компетентному органу. Местный дилер передаст информацию производителю.

VITILITY

SLOVENŠČINA NAVODILA ZA UPORABO

Vänddyna

1. NAMEN UPORABE

Obračalna blazina zagotavlja dobro držo pri sedenju in poenostavlja na primer vstopanje in izstopanje iz avtomobila, postelje ali invalidskega vozička. Ker se vrtljiva blazina vrti, ko vstopite in izstopite, poskrbi, da hrbet ostane raven. Vrtljiva blazina lahko olajša bolečine v kolku in hrbtu. Gladko in enostavno se vrti za 360°.

2. TVEGANJA IN OPOZORILA

Ocena vseh tveganj, ki jo je opravilo upravljanje tveganj podjetja VITILITY, je pokazala, da je preostalo tveganje minimalno.

2.1 VARNOSTNE SMERNICE

Pred uporabo zagotovite, da je izdelek brezhiben.

2.2 POTENCIALNA TVEGANJA

- UPORABA S STRANI MAJHNIH OTROK

Ta izdelek ni primeren za otroke mlajše od 6 let. Uporaba je dovoljena le pod strogim nadzorom odrasle osebe da se preprečijo morebitna tveganja ali napačna uporaba.

2.3 OPOZORILA

Izdelek je treba zamenjati, če je izpolnjen eden ali več naslednjih kriterijev:

- Ne uporabljajte izdelka, če je poškodovan.
- Splošno stanje uporabnika je pomemben del ocene tveganja.

2.4 PREVIDNOSTNI UKREPI

- Oseb, ki se samopoškodujejo, ne smemo pustiti samih z izdelkom.

3. GARANCIJA

Na ta izdelek velja 12-mesečna garancija. Garancijsko obdobje začne teči na dan nakupa (naveden na računu). Med garancijskim obdobjem lahko pritožbe glede okvarjenega izdelka VITILITY naslovite na svojega prodajalca ali na navedeni servisni naslov. V tem obdobju bomo brezplačno popravili vse napake, ki so posledica napačnega materiala ali delovanja. Nepravilno ravnanje, padci, udarci in podobno so izključeni iz garancije. Novo garancijsko obdobje se ne začne, če je izdelek popravljen ali zamenjan; 12-mesečno garancijsko obdobje od datuma nakupa ostane nespremenjeno. Kakršna koli garancija preneha veljati v primeru neskladnosti, kot je uporaba v nasprotju z namenom, popravila ali spremembe zaščitne čelade ali njenih komponent s strani nepooblaščenih oseb.

4. SIMBOLI

Simboli in njihova pojasnila so na strani 19.

5. OBVEŠČANJE O RESNEM INCIDENTU

V primeru resnih incidentov v zvezi z uporabo naprave je treba to pravočasno prijaviti lokalnemu prodajalcu in nacionalnemu pristojnemu organu. Lokalni prodajalec bo informacije posredoval proizvajalcu.

SUOMI KÄYTTÖOHJE

Pehmeä kääntölevy

1. TARKOITETTU KÄYTTÖ

Joustavat kengännauhat mahdollistavat kenkien pukemisen ja riisumisen itsenäisesti ilman kumartumista. Joustavat kengännauhat tarvitsee sitoa vain kerran, minkä jälkeen kengästä tulee helppokäyttöinen ilman nauhojen avaamista.

2. RISKIT JA VAROITUKSET

VITALITYn riskienhallinnan arviointi osoitti, että jäljelle jäävä riski on niin pieni kuin mahdollista.

2.1 TURVAOHJEET

Varmista, että tuote on virheettömässä kunnossa ennen käyttöä.

2.2 MAHDOLLISET RISKIT

- KÄYTTÖ NUORTEN LASTEN TOIMESTA

Tämä tuote ei sovellu alle 6-vuotiaille lapsille. Käyttö on sallittua vain aikuisen tiukassa valvonnassa mahdollisten vaarojen tai väärinkäytön estämiseksi.

2.3 VAROITUKSET

Tuote on vaihdettava, jos yksi tai useampi seuraavista kriteereistä täyttyy:

- Älä käytä tuotetta, jos se on vaurioitunut.
- Käyttäjän yleinen terveydentila on tärkeä osa riskinarviointia.

2.4 VAROTOIMET

- Itsetuhoista käyttäytymistä osoittavia henkilöitä ei saa jättää yksin tuotteen kanssa.

3. GARANTI

Der er 12 måneders garanti på dette produkt. Garantiperioden begynder på købsdatoen (angivet på købsbeviset). I garantiperioden kan du indsende eventuelle klager over et defekt VITALITY-produkt til din forhandler eller til den specificerede serviceadresse. I denne periode vil vi gratis reparere alle fejl, der skyldes defekte materialer eller betjening. Forkert håndtering, fald, stød og lignende er undtaget fra garantien. En ny garantiperiode starter ikke, hvis produktet repareres eller udskiftes; de 12 måneders garantiperiode fra købsdatoen fortsætter uændret. Enhver garanti bortfalder ved manglende overholdelse, såsom brug, der ikke er tilsigtet, reparationer og ændringer foretaget på hovedbeskyttelsen eller dens komponenter af uautoriserede personer.

4. SYMBOLIT

Symbolit ja niiden selitykset löytyvät sivulta 19.

5. VAKAVAN TAPAUKSEN ILMOITUS

Jos laitteen käytön yhteydessä ilmenee vakavia tapahtumia, niistä on ilmoitettava viipymättä paikalliselle jälleenmyyjälle ja kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle. Paikallinen jälleenmyyjä välittää tiedot valmistajalle.

VITALITY

SVENSKA BRUKSANVISNING

Obračajoča blazina

1. AVSEDD ANVÄNDNING

Vänddynan ger en bra sittställning och förenklar till exempel in- och utstigning ur bilen, sängen och rullstolen. Eftersom svängkudden svänger när man kliver in och ut ser den till att ryggen förblir rak. Vändkudden kan lindra höft- och ryggvärk. Den roterar 360° smidigt och lätt.

2. RISKER OCH VARNINGAR

Utvärderingen av alla risker av VITALITY riskhantering visade att den kvarvarande risken är så låg som möjligt.

2.1 SÄKERHETSRIKTLINJER

Se till att produkten är i felfritt skick innan användning.

2.2 POTENTIELLA RISKER

- ANVÄNDNING AV UNGA BARN

Denna produkt är inte lämplig för barn under 6 år. Användning är endast tillåten under strikt vuxen tillsyn för att förhindra möjliga faror eller felaktig användning.

2.3 VARNINGAR

Produkten måste bytas ut om ett eller flera av följande kriterier uppfylls:

- Använd inte produkten om den är skadad.
- Användarens allmänna tillstånd är en viktig del av riskbedömningen.

2.4 FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Personer med självskadebeteende får inte lämnas ensamma med produkten.

3. GARANTI

Denna produkt har en garanti på 12 månader. Garanti-perioden börjar på inköpsdatumet (angivet på kvittot). Under garanti-perioden kan du lämna in klagomål på en defekt VITALITY-produkt till din återförsäljare eller till den angivna serviceadressen. Under denna period reparerar vi kostnadsfritt alla defekter som beror på bristfälligt material eller funktion. Felaktig hantering, fall, stötar och liknande undantas från garantin. En ny garanti-period startar inte om produkten repareras eller byts ut; garanti-perioden på 12 månader från inköpsdatumet förblir oförändrad. Garantin upphör att gälla vid överträdelse, som felaktig användning, reparationer eller ändringar av huvudskyddet eller dess komponenter av obehöriga personer.

4. SYMBOLER

Symbolerna och deras förklaringar finns på sidan 19.

5. ANMÄLAN OM ALLVARLIG INCIDENT

Vid allvarliga incidenter relaterade till användningen av enheten ska detta rapporteras till din lokala återförsäljare och den nationella behöriga myndigheten i god tid. Den lokala återförsäljaren kommer att vidarebefordra informationen till tillverkaren.

VITILITY

SYMBOLS

	Adjustable length (XX - XX cm)
	Adjustable width (XX - XX cm)
	Length (XX cm)
	Width (XX cm)
	Length x width (XX x XX cm)
	Length x width x depth (XX x XX x XX cm)
	Diameter (XX cm)
	Inner-diameter (XX cm)
	Adjustable angle (XX °)
	Maximal volume (XX L)
	Product weight (XX g)
	Maximal userweight (XX kg)
	Magnifies (X times)
	Suitable for dishwasher (till X °C)
	Unsuitable for dishwasher
	Suitable for microwave (till X °C)
	Unsuitable for microwave
	Handwash only

	Suitable for washingmachine (till X °C)
	Unsuitable for washingmachine
	Tools required
	No tools required
	One size
	Food safe
	Der grune punkt (The green dot)
	LOT - Identification number
	CE-Making
	Reference number
	Read manual before use
	Unique Device Identification
	Medical Device
	Stock keeping unit
	Manufacturer
	Recycle logo
	Forest Stewardship Council - logo
	Triman (France only)